TŰZ ÁLTAL SZABADON

A Muravidék Baráti Kör Kulturális Egyesület
kiállítássorozata

2016–2017

DURCH FEUER BEFREIT

Ausstellungsreihe
des Kulturvereins Freundeskreis Murgebiet

2016 – 2017

TŰZ ÁLTAL SZABADON

A Muravidék Baráti Kör Kulturális Egyesület
kiállítássorozata

2016–2017

DURCH FEUER BEFREIT

Ausstellungsreihe
des Kulturvereins Freundeskreis Murgebiet

2016 – 2017

© Muravidék Baráti Kör Kulturális Egyesület, 2017

TŰZ ÁLTAL SZABADON

Az 1956-os forradalom és szabadságharc 60. évfordulója alkalmából megvalósult 2016–2017. évi kiállítási programunk kortárs képzőművészeti és tűzzománc-kiállításokból állt. A program együttes címével (Amikor megszűnt a félelem – Tűz által szabadon, Bibó István szavait tartalmilag idézve) is utaltunk a 60 évvel ezelőtti eseményekre.

A 2016. évi tűzzománc-kiállítások indító eseményeként Morvay László emlékére rendeztünk kiállítást a budapesti Széphárom Közösségi Térben 2016. március 3-tól április 1-ig. A magyarországi és nemzetközi tűzzománcművészet egyik legjelesebb képviselőjének számító, 2004-ben elhunyt művész alkotásai mellett Rácz Gábor vezetésével tevékenykedő tűzzománccsoportunk tagjai közül Bessenyei Valéria, Czóbel Marianna, Gergely Judit, Hernádi Paula, Hollósy Katalin, Rácz Gábor, Végh Éva és Zsuffa Péter jobbára nagyméretű művei szerepeltek. (2014-től a szatmárnémeti Electrolux, 2015-től pedig a salgótarjáni Wamsler üzemben – Gergely Judit szakmai kapcsolatainak köszönhetően – kapott lehetőséget a tűzzománccsoport nagyméretű alkotások létrehozására.)

A második csoportos kiállításra az Udvarhely Kultúrájáért Egyesülettel együttműködve a Székelyudvarhelyi Művelődési Házban került sor 2016. április 6–30. között, amelyen a fenti művészeken kívül még Czirok Ferenc, Elekes Gyula, Kőrösi Papp Kálmán és Papp Olívia vett részt.

Budapesti és erdélyi helyszínek után a sorozat harmadik részeként Rácz Gábor állította ki műveit a felvidéki Rimaszombatban, a Városi Művelődési Központban, május 5–27. között. Együttműködő partnerünk a Csemadok Rimaszombati Alapszervezete volt.

Ezután újabb csoportos kiállítás következett 2016. június 23-tól július 22-ig Csíkszeredában, a Csíki Székely Múzeum Kossuth utcai galériájában, a székelyudvarhelyi kiállítás résztvevőivel és lényegében változatlan képanyaggal. Ez a kiállítás csíkszeredai barátunk, Szekeres Adorján közbenjárásának köszönheti létét, és ismét az Udvarhely Kultúrájáért Egyesülettel együttműködve valósult meg.

Tűzzománcprogramunk ötödik eseményére megint Erdélyben, a „Szatmár Megyei Hagyományos Kultúrát Megőrző és Támogató Központ, Szatmárnémeti" nevű intézményben került sor 2016. október 3–8. között, kapcsolódva a fent már említett Electrolux üzemben megvalósult alkotóműhelyhez. Itt Bessenyei Valéria, Czóbel Marianna, Gergely Judit, Hernádi Paula, Rácz Gábor, Végh Éva és Zsuffa Péter mellett két kolozsvári művész, Anastasia Vdovkina és Egri András állított ki.

Végezetül 2017. március 6–31. között rendeztünk kiállítást az OTP Bank Galériában (1131 Budapest, Babér u. 9.) Hernádi Paula, Rácz Gábor és Zsuffa Péter részvételével.

Még ha 1998-ban kezdődő tágabb értelemben vett képzőművészeti kiállítási programunkban szerepeltek is zománcművészek, kimondottan tűzzománc-kiállításokat, illetve ezekből évenként adott esetben több kiállítást is tartalmazó sorozatokat 2008-tól kezdve rendezünk. 2015-ig összesen 23 művész vett részt ezeken a kiállításokon, a Kortárs magyar tűzzománcművészet című magyar–német nyelvű katalógusunk interneten is megtekinthető:
http://muravidek.eu/wp-content/uploads/2015/03/Tuzzomanc-katalogus-online-vegleges.pdf.

Ruda Gábor

AZ ÖRÖKÖS MISZTIKUSSÁG

A zománcművészetet egy örökös misztikusság veszi körül. Az anyagok és az alkotó tűz együttműködése a kemencében, ahol viszonylag rövid idő, 1,5-2 perc alatt történik meg a csoda. A kiszámíthatatlan vagy a kiszámítható. Ez is megfordítható, mert, ha az első megismételhetővé válik, akkor rögtön beemelődik a második kategóriába. A technikai tudás, az alkotó látomása, tehetsége formálja a műtárgyat értékké vagy termékké.

A kultúrtörténet tárgyalható eljárásainak egyik legrégibb technikája a zománcozás. Sajnos még mindig nincs meghatározott helye a vizuális művészetek kategorizáló rendszerében. A képzőművészetek esztétikai kategóriái néha elutasítják, az eszközök, anyagok, megismételhetőség és számos princípium miatt az iparművészetek közé utasítják. A zománctechnikával készült kortárs alkotások képzőművészeti, esztétikai fogadtatása nehézkes – szívesen rendelik ezeket ma is az iparművészetek tárgykörébe, az ötvösség, fémművesség, ékszerkészítés hozzátartozójának.

A zománcozás valóban az ötvösséget szolgálta, a kezdetekben nagy szerepe volt a szakrális művészet és a díszítőművészet világában, de mára alkalmazott művészeti technika lett, meghaladva a csupán díszítői funkciókat.

Önállóságra törekvő műfaj, amely már önálló művészi eredményekkel bizonyított. Ezért különböztethető meg a két vállalható út: az önálló, független művészeti ág és az iparművészeti vonal, ahol már nagyon régóta teljesít.

Egy önálló tárgyalkotó-képalkotó technika, amelynek segítségével igényes, autonóm alkotások, műtárgyak születnek. Kialakult egy új szemlélet, amely egy új képi kultúra kialakulásában határozott szerepet kapott. Műveléséhez magas fokú tárgyi ismeretek szükségesek. A technikai tudás, ismeretek gyarapítása számos alkotót vonzott rövidebb-hosszabb időre a tűzzel festés birodalmába.

Az itt kiállító művészek számos szakmai előképzettséggel érkeztek a tűzzománcozás világába. Mivel a zománcozásnak nincs felsőfokú oktatása, így a szakmai előképzettséget csak határozott ambícióval fölvértezve lehet megszerezni. Bizonyos ismeretekkel az ötvösséget tanulók rendelkeznek, azokat elsajátíthatják, de személyes tapasztalataim szerint ez nagyon kevés.

A magyar zománcművészetben az alkotók számos művészeti ág felől érkeztek, sokféle megközelítésben képesek alkotni ezzel a számukra új technikával. A közös jellemzők között megemlíthető a képzőművészeti gondolkodásmód erőteljessége – amely felülmúlja a műfaj iparművészeti eredetét –, a képzőművészeti műfajokat jellemző igények megfogalmazása, a technika kísérletezőbb jellegű felhasználása.

Elekes Gyula

BESSENYEI Valéria

1986 óta ismerkedem a különböző zománctechnikákkal. Eleinte a Nyírbátori Képzőművészeti Stúdióban, majd a kecskeméti Nemzetközi Zománcművészeti Alkotótelepen és a Debreceni Ötvöszománc Szimpóziumon gyarapítottam tudásomat. Tanulmányok: 1990: Nyíregyházi Tanárképző Főiskola matematika–rajz tanár szak, 1992: Képző- és Iparművészeti Szakközépiskolában ötvös szakképesítés, 2009: Nyíregyházi Főiskola vizuális- és környezetkultúra tanár mester szak. 1993 óta tagja vagyok az AKT Képzőművészeti Társaságnak, 1997 óta a Tűzzománcművészek Magyar Társaságának. Az elmúlt években több önálló és csoportos kiállításon szerepeltek műveim.

CZIROK Ferenc

Képzőművész vagyok, akitől az írás különböző műfajai sem állnak távol. Budapesten születtem, gyermek- és iskolaéveimet Esztergomban töltöttem. Jelenleg Zell am See-ben (Ausztria) élek.

Márai Sándor írja 1946-os naplójában: „Egy kőnek, a halott fémnek is lehet egyfajta öntudata; az atomkutatás korában már tudjuk, hogy a halottnak hitt anyag is őrült erővel él." Az anyag sugároz, tehát létezik; és a pillanat, amikor az én öntudatom – türelmetlen és mohó keresés közben – váratlanul, de nem véletlenül összekerül az anyag öntudatával, akkor létrejöhet a mű. Az anyag, az általam kezdeményezett átalakítás következtében – megmunkálás, égetés – újjászületik, majd így él tovább. Az a pillanat a legérdekesebb, amikor a halottnak hitt anyag „megszólít", felajánlkozik, hogy a létezés egy másik szintjén folytassa életét. Én pedig – szerencsés esetben – megértem az akaratát. Tervezek, megmunkálom, tisztítom, égetem és kalapálom, domborítom, homorítom, és ezzel kiléptetem a síkból a térbe. Csiszolom, újra tisztítom, lefestem, szárítom, karcolom, majd következik: az égetés. Ekkor, kedvező esetben, a lemezre felhordott festék bele- és ráolvad a fémbe, a fémre. Új valóság keletkezik: összhangba kerülök – pár pillanatra – a természet erőivel. „Hát ezt, hogyan csináltad?", kérdezik ilyenkor. Hogyan keletkezett bennünk az élet, amikor még Ádámban lüktetett a minta, amelyből Éva lett?

CZÓBEL Marianna

A pécsi Tanárképző Főiskola rajz szakán végzett 1978-ban. 1995–97, 1999: IPOSZ-OKKT díjak a Betlehemi jászol és a Kézműves remekek c. pályázatokon; 1995, 1996, 1997: Szín-Folt Galéria miniatúra pályázatának díja, Kaposvár; 1999: az IPOSZ-OKKT Aranykéz szakmai díja. Eleinte foglalkozott hímzéssel, nemezeléssel és batikolással (selyemre) is, de fő művészeti területének 1984 óta a zománcozást tartja. Különösen a rekeszzománc technikát kedveli, de szívesen alkalmaz azsúr- és sodronyzománcot is. Művei elsősorban vallásos tematikájúak, gyakran az ősi magyar motívumvilágot dolgozzák fel, míg más alkotásain a gótika, ill. a szecesszió kora, stíluselemei és motívumai a meghatározóak.

EGRI András

Tordán (Románia) született 1971-ben. 2004-ben oklevelet szerzett a Kolozsvari Képzőművészeti és Formatervezői Egyetem festészet szakán. 2004 óta tagja a Romániai Képzőművészeti Uniónak.Tűzzománccal 1995 óta foglalkozik édesanyja, Nagy Enikő festőművész irányításával. Számos kiállitáson és alkotótáborban vett részt az országban és külföldön egyaránt. Tagja a Tűzzománcművészek Magyar Társaságának. Munkái egtalálhatók magángyűjteményekben és múzeumokban (Románia, Magyarország, Oroszország, Ukrajna). A tűzzománc és olajfestés mellett ólomüvegablak-tervezéssel és restaurálással is foglalkozik. Kolozsváron él és alkot. Munkái a valós és absztrakt határán, egy sajátos, múltban gyökerező szimbólumrendszerrel elláatva probálják kifejezni a mai modern világ összefüggéseit es komplexitását.

ELEKES Gyula

Tűzzománc tanulmányaimat német és spanyol magániskolákban-alkotóműhelyekben végeztem. A tűzzománccal 1980 óta ismerkedem. 1990–2013 között évente meghívottja voltam a kecskeméti zománcművészeti szimpóziumoknak. 1990–1994 között évente egy hónapot ösztöndíjasként alkothattam a kecskeméti NZAT-on. Szakmai tudásom gyarapításában nagy segítségemre voltak Turi Endre festőművész és Pap Gábor művészettörténész. 10 évig alkotói ösztöndíjasa voltam a Nemzeti Kulturális Alapnak. 1992, 1994 és 2001-ben Hiltrud Blaich és Bernward Horn németországi, 1995, 1996, 1997, 1999, 2002, 2004 és 2008-ban Julia Ares spanyolországi tűzzománcművészek meghívására alkotó tanulmányúton vettem részt. 2011: TMT-tagság, Pro Cultura Hungarica díj. 1990–2015 között 55 egyéni kiállításom volt Európában.

GERGELY Judit

1982-ben végzett a Temesvári Műszaki Egyetem Vegyészmérnöki Kar Szilikátipari szakán. Szakmai tapasztalatai a zománc alapanyag gyártására és különböző alkalmazási technológiai fejlesztéseire vonatkozik. 2002-től a Magyar Zománcipari Egyesület elnöke és szakmai irányítója. A TMT alapító tagja. Budafokon szervezésével és szakmai koordinálásával 10 éven keresztül működött a TMT Nemzetközi workshopja.

Fontosnak tartja a szakismeret terjesztését, a szakmai fejlesztés és minden olyan tevékenység támogatását, amely a zománc alkalmazásokat korszerű, magas színvonalú kivitelezésekben valósítja meg, akár ipari, akár egyedi iparművészeti alkotások során is. A zománcozási technikák népszerűsítésével, a technika oktatásával is foglalkozik.

HERNÁDI Paula

Ferenczy Noémi-díjas zománcművész, 1970-ben diplomázott az egri tanárképző főiskolán, majd 1977-ben kiegészítő diplomát szerzett a Magyar Képzőművészeti Főiskolán, azóta folyamatosan részt vesz a hazai és nemzetközi képzőművészeti életben. 1997-től a Tűzzománcművészek Magyar Társaságának, 2001-től a Magyar Elektrográfiai Társaságnak alapító tagja, utóbbinak 2007–2014 között alelnöke. Több hazai és nemzetközi díjban részesült. A tűzzománcműfaj határait tágítva kísérletezik. A rideg elemeket, ipari hulladékokat sablonként használja, áttetszően zománcozva érzékennyé teszi a felületeket, amelyekből nagyobb méretű zománcokat épít össze.

HOLLÓSY Katalin

Tanulmányok: Eötvös József Tanítóképző Főiskola, Juhász Gyula Tanárképző Főiskola, Magyar Iparművészeti Főiskola Művelődéselméleti és Tanárképző Intézete, Magyar Iparművészeti Egyetem, Pécsi Tudományegyetem.

Díjakat nyertem hazai és külföldi (Japán, Szlovákia, Oroszország, USA, Ukrajna) zománcművészeti kiállításokon. Ösztöndíjasként részt vettem Nemzetközi Zománcművészeti találkozókon: Dánia, Csehország, Románia, Németország, India, Jugoszlávia, Oroszország. A Nemzeti Kulturális Alap támogatásával több alkalommal dolgozhattam a kecskeméti Nemzetközi Zománcművészeti Alkotótelepen. 2013. januárjától a kecskeméti Nemzetközi Zománcművészeti Alkotóműhely vezetője vagyok.

KÖRÖSI PAPP Kálmán

Fakuló, néha felizzó a kép – elhalványítja a megidézés részlegessége, az egykorvolt messzesége. Egyetlen pillantással felmérnünk és felismernünk, magunkévá tennünk lehetetlen mindazt, amit Kőrösi Papp Kálmán képei elénk tárnak, ami rajtuk történik vagy éppen történésnélküliségbe rejtőzik, időzik. Lépésről lépésre kényszerülünk benyomásokat nyerni, okoskodni, valamilyen lényeglátásra szert tenni, hogy mi is áll előttünk. Olykor valamiféle tudós ember-

ré kell lennünk, máskor intuitív gondolkodásunkra szükséges hagyatkoznunk. A tekintet minden különösebb kötöttség nélkül, szabadon vándorol, barangol a munkákon, hogy hol itt, hol ott sejtsen vagy találjon megnyugvó középpontot a támpont nélküli „tájakon". Különös módon mindegyikük alkalmasnak mutatkozik arra, hogy valamiféle kiáradás, áramlás origója legyen. (Balázs Sándor)

MORVAY László

Grafikus- és tűzzománcművész. Az egri tanárképző főiskola elvégzése (1974) után a Magyar Képzőművészeti Főiskolán diplomázott (1986). 1979–82 között a Képző- és Iparművészeti Szakközépiskola tanára, 1983-tól 1994-ig a JPTE adjunktusa, ahol a Rajz Tanszéken szorgalmazta a tűzzománcoktatás bevezetését. 1997-től a TMT alapító tagja, haláláig elnöke. „Műveim figurálisak, klasszikus hagyományt őriznek, reneszánsz ihletésűek, főleg biblikus témájúak, etikai problémákkal és az emberi kapcsolatok ábrázolásával foglalkoznak, nem nélkülözik a humort és a szarkazmust sem." – írta. Több hazai és nemzetközi díj birokosa, számos köztéri tűzzománcalkotása látható Magyarországon, Erdélyben és a Délvidéken.

PAPP Olívia

Papp Olívia zománctábláin (...) minden, ami lehetséges, az valami boldog önfeledtségben valósul meg. Munkáiban minden, ami test, ami lélek, ami szellem, az önálló formát kap, majd az állandó szétválásban és összeállásban újra és újra átváltozik és átalakul valamiből valamivé. (...) Emberszerű állatlények és állatszerű emberlények, bioformák és fantáziatárgyak szabadulnak, szöknek ki a keze alól, és cseperednek fel fantáziája által, a néző pedig a kötetlen asszociációk valóságfelettiségében áll vagy lubickol megigézve. Papp Olívia képi világa az alakváltó szürrealizmus, az elbeszélő irrealizmus és a fantasztikus díszítőrealizmus ötvözete, kereszteződése. Hieroglif gondolkodása mögött réges-régi mesék és mítoszok, emberi történetek és az alkotó magánmitológiái húzódnak meg, ezek adják képírásának szövetét, kötőanyagát... (Novotny Tihamér)

RÁCZ Gábor

1974-ben diplomázott az Iparművészeti Főiskolán, mestere Schrammel Imre volt. Szabadfoglalkozású iparművész, alapvetően festőzománc eljárásokat alkalmaz.1997-től alapító tagja a Tűzzománcművészek Magyar Társaságának. Számos hazai és külföldi kiállítása, tagsága (1989-től) a Creativ-Kreis-International nevű, németországi székhelyű, nemzetközi művészegyesületben (amelynek 1992 óta magyarországi elnöke), hazai tevékenysége, ausztriai és németországi tűzzománckurzusai nemzetközileg is ismertté tették. Rendszeresen tart tűzzománcoktatást Németországban. Egyházművészként legjellemzőbb munkái a keresztény szakrális terekbe készült nagyméretű zománcművei.

VÉGH Éva

1977-ben Egerben a Tanárképző Főiskolán tanári diplomát szereztem Seres János és Blaskó János növendékeként. 1986-ban másoddiplomáztam a Magyar Képzőművészeti Főiskolán, ahol mestereim Bráda Tibor és Patai László festőművészek voltak. Az alkotás életem szerves részévé vált. Jelenleg alkalmazott grafikusként dolgozom. Alkotásaim megtalálhatók közgyűjteményekben és magángyűjteményekben egyaránt. Évek óta részt veszek nemzetközi és hazai alkotótáborokban. Így kerültem kapcsolatba Matteo Maszagrande nemzetközileg ismert és elismert olasz festőművésszel, akit mesteremnek és barátomnak tekinthetek. Általam alkalmazott technikák: Korábban selyemfestés, tűzzománc: fémre és kerámiára, táblaképek: vászonra, farostra, kartonra, olajjal, akrillal, és vegyes technikák.

Anastasia VDOVKINA

1993 óta foglalkozik elkötelezetten zománcművészettel. Mestere édesapja, Nikolai Vdovkin, a zománcozás nagymestere. Különböző orosz és nemzetközi kiállításokon, workshopokon vett részt Ukrajnában, Németországban, Indiában, Svájcban, Magyarországon, Romániában, Ausztriában, Hollandiában, Spanyolországban, Szlovákiában. Kortárs alkotásaiban különböző anyagok (pl. fémek, zománc, fa, pamut stb.) használatával jól érzékelhető, térhatású harmóniára törekszik. A megszületŏ viszonylatokon, kapcsolatokon keresztül próbának veti alá és egyben bizonyítja meggyőződését a múlt és a jelen közti erős kapcsolat létezéséről. Az ikonok világával is foglalkozik. A régi ikonok hagyományainak megtartására törekszik, de egyben megpróbál olyan térhatású és zománcos technikát találni, amelylyel kifejezhetővé válik az ikonok legmélyebb jelentése. Jelenleg Erdélyben (Romániában) él és dolgozik.

ZSUFFA Péter

A Képző- és Iparművészeti Szakközépiskolában ötvösnek tanultam. Tűzzománcozással 1984 óta foglalkozom, Rácz Gábor tűzzománcművész munkatársaként. Több önálló és csoportos kiállításon vettem részt, ezekből a jelentősebbek: Szabadszállás, Solymár, Mindszentkálla, Nemzetközi Tűzzománc Triennálé Budapest, (Olof Palme Ház, Műcsarnok), Szépházom Közösségi Tér (Budapest), Marosvásárhely, Székelyudvarhely, Csíkszereda, Szatmárnémeti. Alapító tagja vagyok a KÉSZ-St. Lucas képzőművészeti céhnek 1990 óta. Különböző iskolákban tanítottam tűzzománcozást, és magántanítványaim is vannak. Évek óta tartok rögtönzött tűzzománc-bemutatókat, játékos érem- és jelvénykészítést. Mobilkemencémben bárhol megtörténhet a 900 °C-os csoda. Téma és formavilágom a fotórealista graffititechnikával előállított képektől az ősi népművészeti motívumokon át a kortárs technokultúráig terjed.

Rövidítések / Abkürzungen

JPTE	Janus Pannonius Tudományegyetem / Janus Pannonius Universität
KISZI	Képző- és Iparművészeti Szakközépiskola / Fachmittelschule für Bildende und Angewandte Kunst
MAOE	Magyar Alkotóművészek Országos Egyesülete / Landesverein Ungarischer Künstler
MAMSzE	Magyar Alkotóművészek Szlovákiai Egyesülete / Verein Ungarischer Künstler in der Slowakei
MKF	Magyar Képzőművészeti Főiskola / Ungarischen Hochschule für Bildende Künste
NZAM	Nemzetközi Zománcművészeti Alkotóműhely / Internationale Emailkunst-Werkstatt
NZAT	Nemzetközi Zománcművészeti Alkotótelep / Internationale Künstlerkolonie für Emailkunst
TMT	Tűzzománcművészek Magyar Társasága / Gesellschaft Ungarischer Emailkünstler

DURCH FEUER BEFREIT

Unser Ausstellungsprogramm 2016 – 2017 anlässlich des 60. Jahrestages der Revolution und des Freiheitskrieges von 1956 bestand aus zeitgenössischen Ausstellungen der bildenden Künste und Emailausstellungen. Auch mit dem Gesamttitel des Programms (Als die Angst aufhörte – durch Feuer befreit, die Worte von István Bibó inhaltlich zitierend) bezogen wir uns auf die Ereignisse vor 60 Jahren.

Als Startereignis der Emailausstellungen veranstalteten wir eine Ausstellung in Gedenken an László Morvay im Gemeinschaftsraum „Széphárom" in Budapest vom 3. März bis zum 1. April 2016. Neben den Werken eines der prominentesten Vertreter der ungarischen und internationalen Emailkunst, des im Jahre 2004 verstorbenen Künstlers, waren meist große Emailbilder der Mitgliedern unserer unter der Leitung von Gábor Rácz arbeitenden Emailgruppe, Valéria Bessenyei, Marianna Czóbel, Judit Gergely, Paula Hernádi, Katalin Hollósy, Gábor Rácz, Éva Végh und Péter Zsuffa, zu sehen. (Die Emailgruppe hatte die Möglichkeit, bei den Betrieben Electrolux in Sathmar ab 2014 und Wamsler in Salgótarján ab 2015 – dank der beruflichen Beziehungen von Judit Gergely – großformatige Werke herzustellen.)

Die zweite Gruppenausstellung hat zwischen dem 6. und 30. April 2016 in Zusammenarbeit mit dem Verein für Kultur von Oderhellen im Kulturzentrum Oderhellen (Siebenbürgen) stattgefunden, an der neben den oben erwähnten Künstlern noch Ferenc Czirok, Gyula Elekes, Kálmán Kőrösi Papp und Olívia Papp teilnahmen.

Nach den Veranstaltungsorten in Budapest und Siebenbürgen hat Gábor Rácz seine Werke als dritten Teil der Reihe vom 5. bis 27. Mai 2016 im oberländischen Gross-Steffelsdorf (in der Slowakei) im Städtischen Kulturzentrum ausgestellt. Unser mitwirkender Partner war die Csemadok Basisorganisation in Gross-Steffelsdorf.

Dann folgte wieder eine Gruppenausstellung vom 23. Juni bis zum 22. Juli 2016 in Szeklerburg (Siebenbürgen), in der Galerie Kossuthstraße des Szekler Museums in Csík, mit den Teilnehmern der Ausstellung in Oderhellen und im Wesentlichen einem unveränderten Bildmaterial. Die Ausstellung verdankt ihr Zustandekommen unserem Szeklerburger Freund, Adorján Szekeres, und wurde wieder in Zusammenarbeit mit dem Verein für Kultur von Oderhellen realisiert.

Das fünfte Ereignis unseres Emailprogramms hat erneut in Siebenbürgen zwischen dem 3. und dem 8. Oktober 2016 im Zentrum für Beibehaltung und Förderung der Traditionellen Kultur im Komitat Sathmar in der Stadt Sathmar stattgefunden, in Verbindung zur bereits erwähnten Emailwerkstatt bei dem Betrieb Electrolux. Hier haben neben Valéria Bessenyei, Marianna Czóbel, Judit Gergely, Paula Hernádi, Gábor Rácz, Éva Végh und Péter Zsuffa noch zwei Künstler aus Klausenbug (Siebenbürgen), Anastasia Vdovkina und András Egri, ausgestellt.

Zum Schluss veranstalteten wir eine Ausstellung vom 6. bis 31. März 2017 unter der Teilnahme von Paula Hernádi, Gábor Rácz und Péter Zsuffa in der OTP Bank Galerie (1131 Budapest, Babérstraße 9).

Auch wenn in unserem 1998 beginnenden Ausstellungsprogramm aufgrund der weit gefassten Einordnung der bildenden Kunst auch Emailkünstler teilgenommen haben, veranstalten wir erst seit 2008 ausgesprochene Emailausstellungen bzw. gegebenenfalls jährliche Ausstellungsreihen. Bis 2015 haben insgesamt 23 Künstler an diesen Ausstellungen teilgenommen. Unser im Jahre 2015 veröffentlichter ungarisch-deutschsprachiger Katalog mit dem Titel Zeitgenössische Ungarische Emailkunst kann auch im Internet eingesehen werden: http://muravidek.eu/wp-content/uploads/2015/03/Tuzzomanc-katalogus-online-vegleges.pdf.

Gábor Ruda

DIE EWIGE MYSTIZITÄT

Die Emailkunst wird von einer ewigen Mystizität umgeben – dem Zusammenwirken der Substanzen und des schöpfenden Feuers im Ofen, in dem das Wunder in einem relativ kurzen Zeitraum von 1,5 bis zwei Minuten geschieht. Das Unberechenbare oder das Berechenbare – auch dies ist umkehrbar, denn, wenn das erste [das Unberechenbare] wiederholbar ist, dann wird dies sofort zur zweiten Kategorie. Das technische Wissen, die Vision und das Talent des Künstlers machen aus dem Gegenstand ein Kunstwerk oder ein Produkt.

Eine der ältesten Techniken der beschreibungstüchtigen Verfahren in der Kulturgeschichte ist die Emaillierung. Leider hat sie noch immer keinen festen Platz im kategorisierenden System der bildenden Kunst gefunden. Von den ästhetischen Kategorien der bildenden Kunst wird sie manchmal abgelehnt, wegen der Ausrüstung, Substanzen, Reproduzierbarkeit und einer Reihe von Prinzipien dem Kunstgewerbe zugeordnet. Die seitens der bildenden Kunst und Ästhetik vorgenommene Einteilung der mit Emailtechnik angefertigten zeitgenössischen Werke ist schwierig. Sie werden auch heute eher in den Themenkreis des Kunstgewerbes eingeordnet, als der Goldschmiederei, Metallbildnerei und Schmuckanfertigung zugehörig.

Die Emaillierung diente wirklich der Goldschmiederei. Ursprünglich spielte sie eine wichtige Rolle in der Welt der sakralen und der dekorativen Kunst, aber heute ist sie zu einer angewandten künstlerischen Technik geworden und reicht über ausschließlich dekorative Funktionen hinaus.

Sie stellt eine nach Eigenständigkeit strebende Gattung dar, die durch unabhängige künstlerische Ergebnisse bereits Nachweise lieferte. Daher können die beiden gehbaren Wege unterschieden werden: der selbständige, unabhängige Zweig und die kunstgewerbliche Richtung, in der sie seit sehr langem gute Arbeit leistet.

Sie ist eine eigenständige Schaffungstechnik für Gegenstände und Bilder, mit deren Hilfe anspruchsvolle, eigenständige Werke, Kunstwerke, geboren werden. Es hat sich eine neue Anschauungsweise herausgebildet, die eine entscheidende Rolle bei der Entwicklung einer neuen visuellen Kultur spielte. Ein hohes Maß an Fachwissen ist erforderlich, um sie auszuüben. Die Vermehrung des technischen Wissens und der Kenntnisse zog viele Künstler für kürzere oder längere Zeit in das Reich der „Feuermalerei".

Die ausstellenden Künstler kamen mit einer Reihe von Fachvorkenntnissen in die Welt der Emaillierung. Da es keinen Emaillierungsunterricht auf Hochschulniveau gibt, kann die berufliche Qualifikation nur durch einen starken Ehrgeiz erworben werden. Die Kenner der Goldschmiederei verfügen über einige Kenntnisse, die verwendet werden könnten, aber nach meinen persönlichen Erfahrungen sind dies sehr wenige.

In der ungarischen Emailkunst sind die Künstler aus einer Vielzahl von Kunstzweigen gekommen, sie sind in der Lage, in vielen Ansätzen mit dieser für sie neuen Technik zu schaffen. Zu den gemeinsamen Merkmalen sind zu erwähnen die Rüstigkeit der Denkweise für die bildende Kunst – die die Ursprünge des kunstgewerblichen Genres übertrifft –, der Wortlaut von Ansprüchen, die für die bildende Kunst typisch sind, und die eher experimentelle Anwendung der Technik.

Gyula Elekes

Valéria BESSENYEI

Seit 1986 erweiterte ich meine Kenntnisse im Studio für Bildende Künste in Nyírbátor, dann in der Internationalen Künstlerkolonie für Emailkunst in Kecskemét und an dem Debrecener Symposion für Goldschmied-Email. Ausbildung: 1990 Pädagogische Hochschule in Nyíregyháza, Lehrerdiplom mit den Fächern Mathematik und Zeichnen; 1992 KISZI, Goldschmied-Ausbildung; 2009 Hochschule in Nyíregyháza, Visuelle-Umweltkultur-Lehrer, Master-Studiengang. Seit 1993 bin ich Mitglied in der AKT Gesellschaft für Bildende Künste und seit 1997 der TMT. In den vergangenen Jahren waren meine Werke in mehreren Einzel- und Gruppenausstellungen zu sehen.

Ferenc CZIROK

Ich bin ein bildender Künstler, dem auch das Schreiben in verschiedenen Gattungen nicht fremd ist. Ich wurde in Budapest geboren und verbrachte meine Kindheit und Schulzeit in Esztergom. Derzeit lebe ich in Zell am See/Österreich. Sándor Márai schreibt in seinem Tagebuch 1946: „Ein Stein, ein totes Metall kann auch eine Form des Selbstbewusstseins haben; im Zeitalter der Kernforschung wissen wir bereits, dass auch das für tot gehaltene Material mit einer verrückten Kraft lebt. Das Material strahlt, existiert also; und in dem Moment, als mein Selbstbewusstsein – während einer ungeduldigen und gierigen Suche – plötzlich, aber nicht versehentlich, auf das Selbstbewusstsein des Materials stößt, kann ein Kunstwerk entstehen. Das Material wird infolge der von mir eingeleiteten Umgestaltung – Bearbeitung, Verbrennung – neu geboren und lebt dann so weiter. Der Moment ist interessanter als das für tot gehaltene Material, das „mich anspricht", sich dazu anheischig macht, auf einer anderen Ebene der Existenz weiterzuleben. Und ich – im glücklichen Fall – verstehe seinen Willen. Ich entwerfe, bearbeite, reinige, brenne und hämmere, wölbe, vertiefe es, und damit lasse ich es aus der Ebene in den Raum treten. Ich poliere, reinige wieder, streiche an, trockne, kratze es, dann folgt: das Brennen. Zu diesem Zeitpunkt, im günstigen Fall, wird die auf die Platte aufgebrachte Farbe in und auf dem Metall schmelzen. Eine neue Realität entsteht: Ich gerate – für einen Moment – mit den Kräften der Natur in Übereinstimmung. „Wie hast du denn dies gemacht?", wird dann gefragt. Wie entstand das Leben in uns, wenn das Muster noch in Adam pulsierte, aus dem dann Eva wurde?

Marianna CZÓBEL

Ausbildung: 1978 Pädagogische Hochschule Pécs, Fach Zeichnen. 1995 –1997 und 1999 IPOSZ und OKKT Preise bei den Wettbewerben „Bethlehemer Krippe" und „Kunsthandwerk Meister", 1995, 1996, 1997 Preise in dem Miniatur-Wettbewerb der „Farbflecken" Galerie in Kaposvár; 1999 IPOSZ- und OKKT-Preise „Goldene Hand" Fachpreis. Anfangs beschäftigte sie sich auch mit Stickerei, Filzen und Batik (Seide), aber seit 1984 hielt sie Emailarbeiten für das künstlerische Hauptgebiet. Insbesondere mag sie die Technik des Zellenemails, aber gern verwendet sie auch Fenster- und Drahtemail. Ihre Arbeiten umfassen in erster Linie religiöse Themen, oft werden auch uralte ungarische Motive erstellt, während andere Werke das Zeitalter, die Stilelemente und Motive der Gotik bzw. des Jugendstils widerspiegeln

András EGRI

András Egri wurde 1971 in Thorenburg geboren. Sein Diplom hat er 2004 an der Universität für Kunst und Design Klausenburg, Fach Malerei, erworben. Seit 2004 ist er Mitglied im Verband der Bildenden Künstler in Rumänien. Mit der Emaillierung beschäftigt er sich seit 1995 unter der Leitung seiner Mutter, der Malerin Enikő Nagy. Er nahm an zahlreichen Ausstellungen und Werkstätten im Land und im Ausland teil. Viele seiner Werke sind in privaten Sammlungen und Museen (Rumänien, Ungarn, Russland, Ukraine) zu finden. Zusätzlich zu der Emaillierung und

Ölmalerei beschäftigt er sich mit dem Bleiglasfenster-Design und der Restauration. Er lebt und arbeitet in Klausenburg. Seine Arbeiten versuchen, an der Grenze des Realen und Abstrakten mit einem eigenartigen, in der Vergangenheit verwurzelten Symbolsystem die Zusammenhänge und Komplexität der heutigen modernen Welt auszudrücken.

Gyula ELEKES

Meine Emailstudien habe ich in deutschen und spani-schen Privatschulen und Werkstätten absolviert. Die Emailkunst lernte ich 1980 kennen, und dieser Prozess des Lernens dauert auch heute noch an. Zwischen 1990 –2013 wurde ich jedes Jahr an die Symposien für Emailkunst in Kecskemét eingeladen. Zwischen 1990 –1994 verbrachte ich jedes Jahr einen Monat als Stipendiat in der NZAT in Kecskemét. Um meine Fachkenntnisse zu erhöhen, stellten für mich der Maler Endre Turi und der Kunsthistoriker Gábor Pap eine große Hilfe dar. Zehn Jahre lang bezog ich ein Stipendium vom Nationalen Kulturfonds. In den Jahren 1992, 1994 und 2001 wurde ich von den Emailkünstlern Hiltrud Blaich und Bernward Horn nach Deutschland, 1995, 1996, 1997, 1999, 2002, 2004 und 2008 von Julia Ares nach Spanien für Studienreisen eingeladen. 2011: TMT-Mitgliedschaft, Pro Cultura Hungarica Preis. Zwischen 1990 – 2015 hatte ich 55 Einzelausstellungen in Europa.

Judit GERGELY

1982: Diplom an der Technischen Universität von Temeswar, Fakultät für Chemieingenieurwesen, Fach für Silikatindustrie. Berufserfahrungen: Grundstoff-Herstellung, verschiedene Anwendungen und technologische Entwicklungen des Emails. 2002: Vorsitzende und fachliche Leiterin im Ungarischen Verein für Emailindustrie, ab 1997 Gründungsmitglied in der TMT. Zehn Jahre lang organisierte und koordinierte sie fachlich die Internationale Werkstatt der TMT in Budafok. Sie hält es für wichtig, Fachwissen zu verbreiten, die berufliche Entwicklung und jede Aktivität zu unterstützen, die die Emailanwendungen durch moderne, hochwertige Ausführungen realisieren, sowohl in der Industrie als auch in einzelnen gewerblichen Kunstwerken. Sie beschäftigt sich ebenfalls mit der Verbreitung der Emailtechniken und dem Unterricht der Emailtechnik.

Paula HERNÁDI

Grafikerin und Emailkünstlerin (Ferenczy-Noémi- Preis), erwarb ihr Diplom an der Pädagogischen Hochschule in Eger (1970) und an der MKF (1977). Seither nimmt sie an dem internationalen künstlerischen Leben teil. Seit 1997 ist sie in der TMT und seit 2001 in der Ungarischen Gesellschaft für Elektrografie Gründungsmitglied, in der letzteren zwischen 2007 – 2014 stellvertretende Vorsitzende. Sie hat mehrere ungarische und internationale Preise erhalten. Sie experimentiert mit den Grenzen der Gattung der Emailarbeiten. Die starren Elemente und Industrieabfälle verwendet sie als Vorlage, transluzent emaillierend gestaltet sie die Oberflächen, aus denen größere Emailarbeiten zusammengebaut werden.

Katalin HOLLÓSY

Studien: Eötvös József Hochschule für Lehrerbildung, Juhász Gyula Pädagogische Hochschule, Institut für Bildungstheorie und Pädagogik an der Hochschule für Angewandte Kunst, Ungarische Universität für Angewandte Kunst, Universität Pécs. Preise an Emailkunst-Ausstellungen in Ungarn und im Ausland (Japan, Slowakei, Russland, USA, Ukraine). Stipendien für internationale Emailkunst-Treffen in Dänemark, Tschechien, Rumänien, Deutschland, Indien, Jugoslawien, Russland. Mit Stipendien des Nationalen Kulturfonds mehrmalige Aufenthalte in der Internationalen Künstlerkolonie für Emailkunst in Kecskemét. Seit Januar 2013 Leiterin der Emailkunst-Werkstatt.

Kálmán KŐRÖSI PAPP

Das Bild erblasst, leuchtet manchmal auf – es wird durch die Partialität der Heraufbeschwörung und seine einstige Ferne gebleicht. Uns ist es unmöglich, alles auf einen Blick zu beurteilen und zu erkennen, zu begreifen, was die Bilder von Kálmán Kőrösi Papp uns zeigen, was auf ihnen geschieht oder sogar im Nichtgeschehen versteckt, verweilt. Schritt für Schritt sind wir gezwungen, Eindrücke zu gewinnen, soweit es geht, klug zu sein, zu irgendeiner Kernfeststellung zu gelangen, zu dem, was auch eigentlich vor uns steht. Sodann müssen wir eine Art weise Menschen werden, ein anderes Mal müssen wir uns auf unser intuitives Denken verlassen. Der Blick wandert ohne besondere Bindung frei, läuft herum an den Werken, damit er einen ruhenden Mittelpunkt in den „Landschaften" ohne Anhaltspunkt hie und da vermutet oder findet. Merkwürdigerweise scheint jedes Werk geeignet zu sein, zu dem Ursprung irgendeiner Art von Abfluss oder Strömung zu werden. (Sándor Balázs)

László MORVAY

Grafiker, Emailkünstler. Nach der Pädagogischen Hochschule in Eger (1974) erwarb er sein Diplom an der MKF (1986). Zwischen 1979 –1982 Lehrer an der KISZI, von 1983 bis 1994 Dozent an der JPTE, wo er am Lehrstuhl für Zeichnen nach der Einführung des Emailunterrichtes anstrebte. Seit 1997 bis zu seinem Tod Gründungsmitglied und Vorsitzender in der TMT. „Meine Werke sind figurativ, bewahren eine klassische Tradition, inspiriert von der Renaissance, haben vor allem biblische Themen, befassen sich mit ethischen Fragen und der Darstellung der menschlichen Beziehungen, nicht ohne Humor und Sarkasmus …"

Er hat eine Reihe heimischer und internationaler Preise erhalten. Zahlreiche seiner Emailarbeiten sind in öffentlichen Orten in Ungarn, Siebenbürgen und im historischen Südungarn zu sehen.

Olívia PAPP

Auf den Emailbildern von Olívia Papp entsteht alles, was möglich ist, in irgendeiner glücklichen Selbstvergessenheit. In ihren Arbeiten ist alles zu finden, was Körper, Seele, Geist ist, eine eigenständige Form, und dann wird es in einer dauerhaften Teilung und Vereinigung immer wieder von etwas zu etwas verwandelt, geändert. Menschenartige Tierwesen und tierartige Menschenwesen, Bioformen und Fantasieobjekte werden durch ihre Hände befreit, hervorgebracht und durch ihre Phantasie allmählich entwickelt, Und der Betrachter steht oder badet fasziniert im Surrealismus unverbindlicher Assoziationen. Die bildnerische Welt von Olívia Papp stellt eine Legierung, Hybridisation des umformenden Surrealismus, des erzählerischen Irrealismus und des fantastischen dekorativen Realismus dar. Hinter ihrem hieroglyphischen Denken verstecken sich uralte Märchen und Mythen, menschliche Geschichten und ihre kreativen Privatmythologien, die das Gewebe, das Bindemittel ihrer Bilderschrift, geben ... (Tihamér Novotny)

Gábor RÁCZ

Das Studium in Budapest beendete er 1974 mit dem Diplom an der Hochschule für Angewandte Kunst. Sein Meister war Imre Schrammel. Seither arbeitet er als freischaffender Künstler. Seit 1997 TMT-Gründ-ungsmitglied. Durch seine zahlreichen Ausstellungen im In- und Ausland, seine Mitgliedschaft im Creativ-Kreis-International seit 1989 (seit 1992 Vorsitzender in Ungarn), seine Werkwochen seit 1997 im Stift Geras im Rahmen der Kunstkursakademie und sein Schaffen in seiner Heimat hat er sich auch international bekannt gemacht. Regelmäßig erteilt er Emailkunst-Unterricht in Deutschland. Er verwendet grundsätzlich Maleremail-Verfahren. Als Kirchen-künstler fertigt er großformatige Emailarbeiten in christlichen heiligen Räumen an.

Éva VÉGH

Mein Kunstlehrerdiplom erwarb ich 1977 an der Pädagogischen Hochschule in Eger als Schüler von János Seres und János Blaskó, 1986 das zweite Diplom an der MKF, wo meine Meister die Maler Tibor Bráda und László Patai waren. Die schöpferische Arbeit wurde ein organischer Bestandteil meines Lebens. Zurzeit bin ich als Gewerbegrafikerin tätig. Meine Werke sind sowohl in öffentlichen als auch in privaten Sammlungen zu finden. Seit Jahren nehme ich an internationalen und heimischen Kunstlagern teil. Auf diese Weise kam ich in Kontakt mit dem international bekannten und anerkannten italienischen Maler, Matteo Maszagrande, den ich als meinen Meister und Freund betrachten kann. Techniken, die ich verwende: früher Seidenmalerei, heute Email auf Metall und Keramik; Bilder: Öl und Acryl auf Leinwand, Holzfaserplatte, Karton sowie Mischtechnik.

Anastasia VDOVKINA

beschäftigt sich seit 1993 engagiert mit der Emailkunst. Ihr Meister ist der Vater, Nikolai Vdovkin, Großmeister der Emaillierung. An verschiedenen russischen und internationalen Ausstellungen sowie Workshops nahm sie in der Ukraine, Deutschland, Indien, der Schweiz, Ungarn, Rumänien, Österreich, den Niederlanden, Spanien sowie der Slowakei teil.

In ihren modernen Werken bemüht sie sich, unter Anwendung verschiedener Materialien (z. B. Metalle, Email, Holz, Baumwolle usw.) eine gut wahrnehmbare Harmonie mit Tiefenwirkung zu erreichen. Mit Hilfe der geborenen Relationen und Kontakte überprüft und beweist sie zugleich ihre Überzeugung von der Existenz einer starken Verbindung zwischen Vergangenheit und Gegenwart. Sie befasst sich auch mit der Welt der Ikonen. Sie strebt danach, die Traditionen der alten Ikonen zu bewahren, aber sie versucht, eine Technik mit Tiefenwirkung und Emaillierung zu finden, die den tiefsten Sinn der Ikonen ausdrücken kann. Derzeit lebt und arbeitet sie in Siebenbürgen (Rumänien).

Péter ZSUFFA

Ich habe eine Goldschmied-Ausbildung in der KISZI abgeschlossen. Seit 1984 beschäftig ich mich mit dem Email und bin Mitarbeiter des Emailkünstlers Gábor Rácz. Ich hatte mehrere Einzel- und Gruppenausstellungen (in Budapest, Szabadszállás, Solymár, Mindszentkálla und an der Internationalen Email-Triennale in Budapest, im Olof Palme Haus). In verschiedenen Schulen unterrichtete ich Email und hatte auch Privatschüler. Seit Jahren präsentiere ich improvisierte Emailarbeiten und zeige eine spielerische Anfertigung von Münzen und Abzeichen. Durch meinen tragbaren Ofen kann überall bei 900 °C ein Wunder geschehen. Von Bildern, hergestellt in fotorealistischer Graffiti-Technik, über die alten Volks-kunstmotive bis zur Formwelt der modernen Techno-Kultur erstellte ich vieles in Email.

TŰZ ÁLTAL SZABADON

A Muravidék Baráti Kör Kulturális Egyesület kiállítássorozata 2016–2017

2016. március 3. – április 1.	Széphárom Közösségi Tér, Budapest
2016. április 6–30.	Művelődési Ház, Székelyudvarhely (Erdély)
2016. május 5–27.	Városi Művelődési Központ, Rimaszombat (Szlovákia)
2016. június 23. – július 22.	Csíki Székely Múzeum, Kossuth utcai galéria, Csíkszereda (Erdély)
2016. október 3–8.	Szatmár Megyei Hagyományos Kultúrát Megőrző és Támogató Központ, Szatmárnémeti (Erdély)
2017. március 6–31.	OTP Bank Galéria, Budapest

DURCH FEUER BEFREIT

Ausstellungsreihe des Kulturvereins Freundeskreis Murgebiet 2016 – 2017

03. 03. – 01. 04. 2016	Gemeinschaftsraum „Széphárom", Budapest
06. – 30. 04. 2016	Kulturzentrum Oderhellen (Siebenbürgen)
05. – 27. 05. 2016	Städtisches Kulturzentrum, Gross-Steffelsdorf (Slowakei)
23. 06. – 22. 07. 2016	Galerie Kossuthstraße des Szekler Museums in Csík, Szeklerburg (Siebenbürgen)
03. – 08. 10. 2016	Zentrum für Beibehaltung und Förderung der Traditionellen Kultur im Komitat Sathmar, Stadt Sathmar (Siebenbürgen)
06. – 31. 03. 2017	OTP Bank Galerie, Budapest

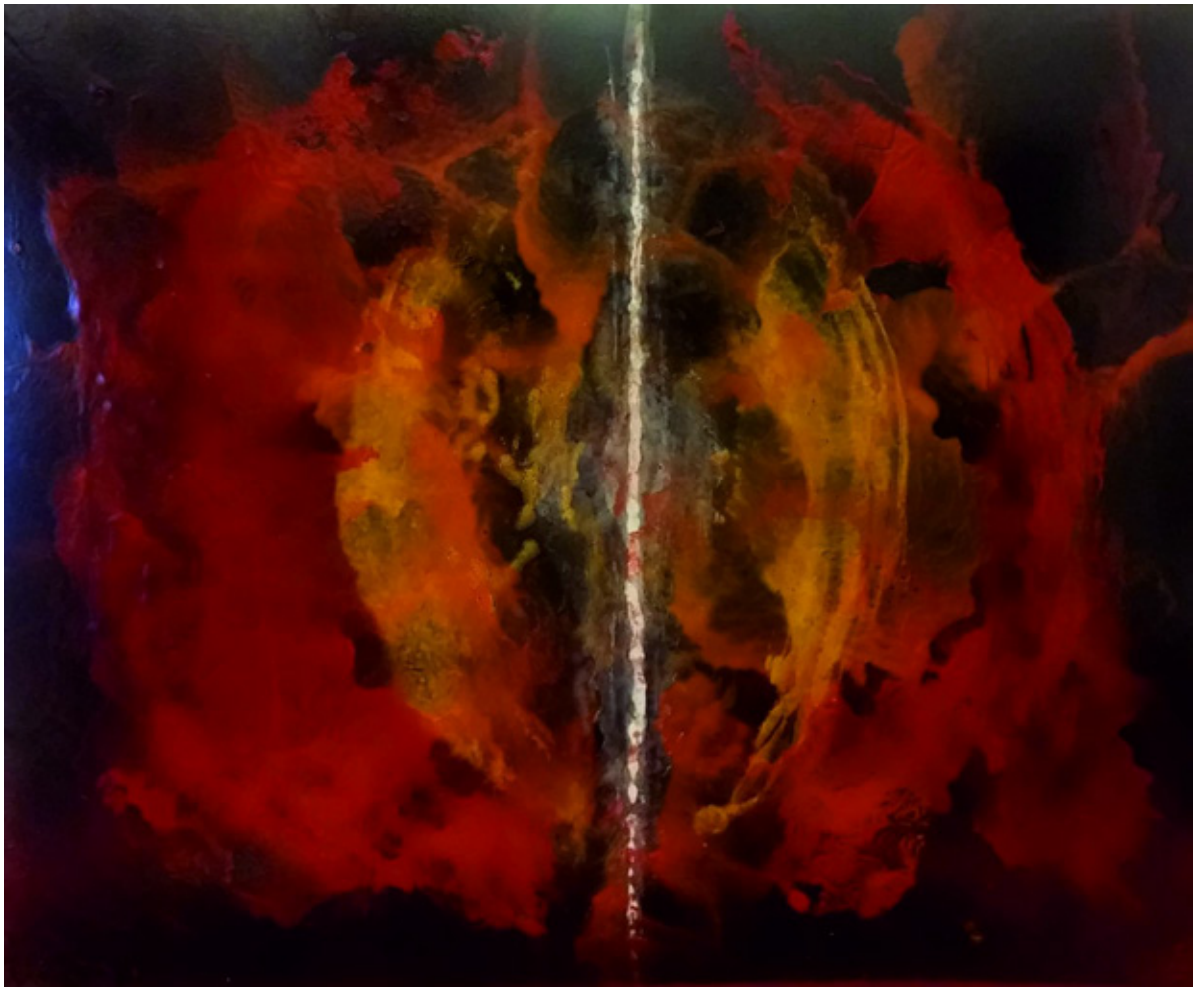
A KIÁLLÍTÁSSOROZAT RÉSZVEVŐI / TEILNEHMER DER AUSSSTELLUNGSREIHE

BESSENYEI Valéria	4030 Debrecen, Kiss Áron u. 53. +36 52 414439 besevali@gmail.com
CZIROK Ferenc	A-5700 Zell am See, Spotrplatzstraße 15. +43 6542 70191 czirokferenc1951@gmail.com
CZÓBEL Marianna	7400 Kaposvár, Ezredév u. 1. +36 82 318900 czobelmarianna@gmail.com
EGRI András	RO-400445 Kolozsvár, al. Baisoara nr. 5. ap. 34. +40 729 052070 egriandras@yahoo.com
ELEKES Gyula	RO-535600 Székelyudvarhely, Cipészek u. 2/19. +40 266 219386, +40 744 405940 gyulaelekes60@gmail.com
GERGELY Judit	1095 Budapest, Soroksári út 42. I. em. 7. +36 1 2181827, +36 20 9440910 gergely.judit@gmail.com
HERNÁDI Paula	2081 Piliscsaba, Ferenc forrás útja 23. +36 30 3029877 paula.hernadi@gmail.com
HOLLÓSY Katalin	6000 Kecskemét, Fráter György utca 7. + 36 76 613192, +36 30 4805202 1hollosykatalin@gmail.com
KŐRÖSI PAPP Kálmán	1155 Budapest, Óda u. 21. +36 1 6088191, +36 20 9662679 korosipapp.kalman@gmail.com
MORVAY László	1947, Esztergom – 2004, Budapest
PAPP Olívia	1146 Budapest, Óda u. 21. +36 1 6088191, +36 30 9299697 oliviap@indamail.hu
RÁCZ Gábor	1037 Budapest, Csillaghegyi u. 9. +36 1 2506860, +36 70 3404370 gabor@gaborracz.com
VÉGH Éva	2510 Dorog, Bécsi u. 80. +36 33 440274, +36 30 9916181 evedesign.hu@gmail.com
Anastasia VDOVKINA	RO-400445 Kolozsvár, al. Baisoara nr. 5. ap. 34. +40 721 883678 1972nastia@mail.ru
ZSUFFA Péter	1011 Budapest, Hunyadi J. u. 3. 3. em. 6. +36 30 3178891 zs-ufo@vipmail.hu

Virágnak virága / Blume der Blume 28 × 42 cm 2015

CZÓBEL MARIANNA

Vörös varázslat / Rote Magie 50 × 50 cm 2016

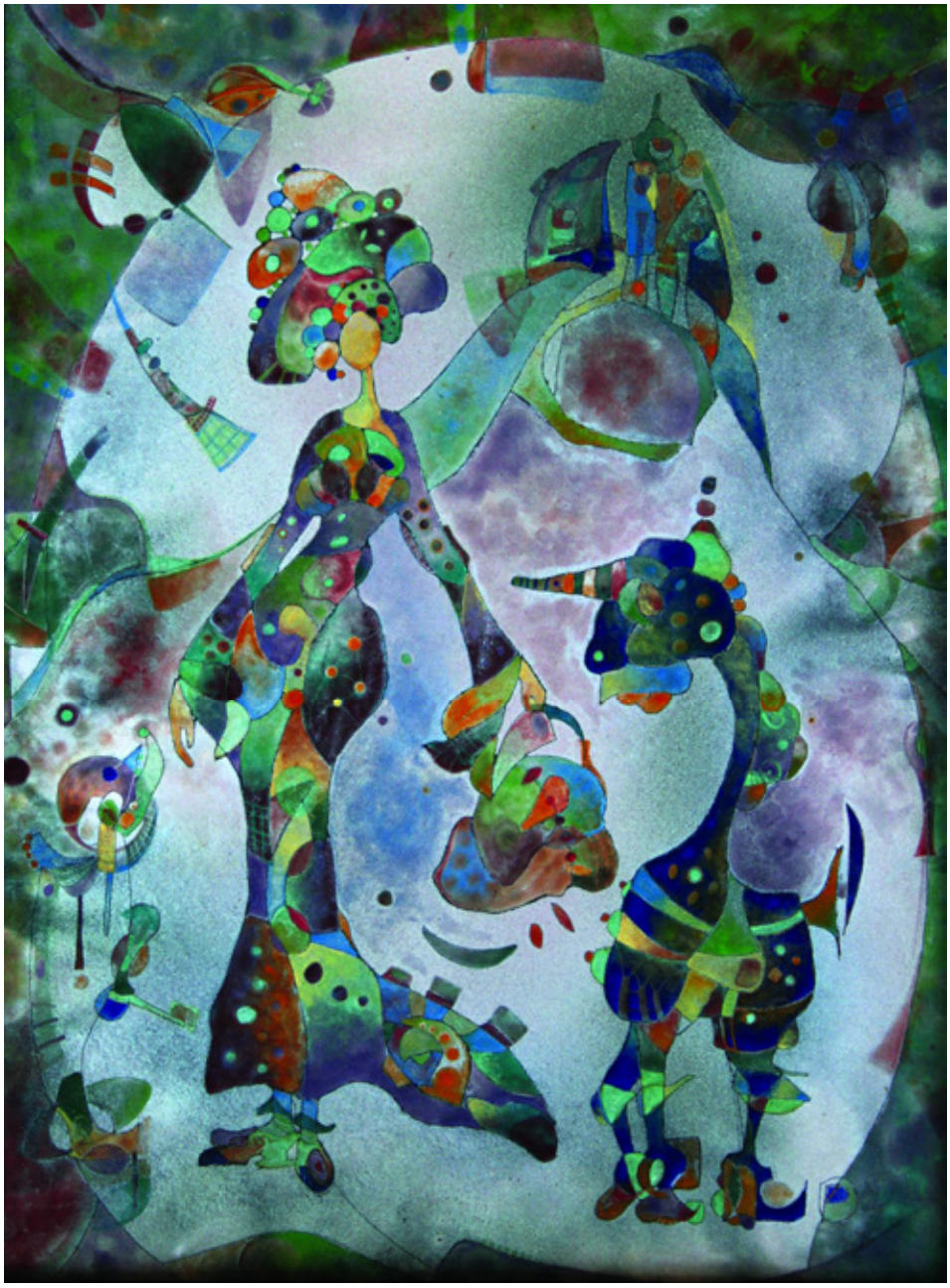


Szívhang / Herzton 50 × 80 cm 2015

KŐRÖSI PAPP KÁLMÁN

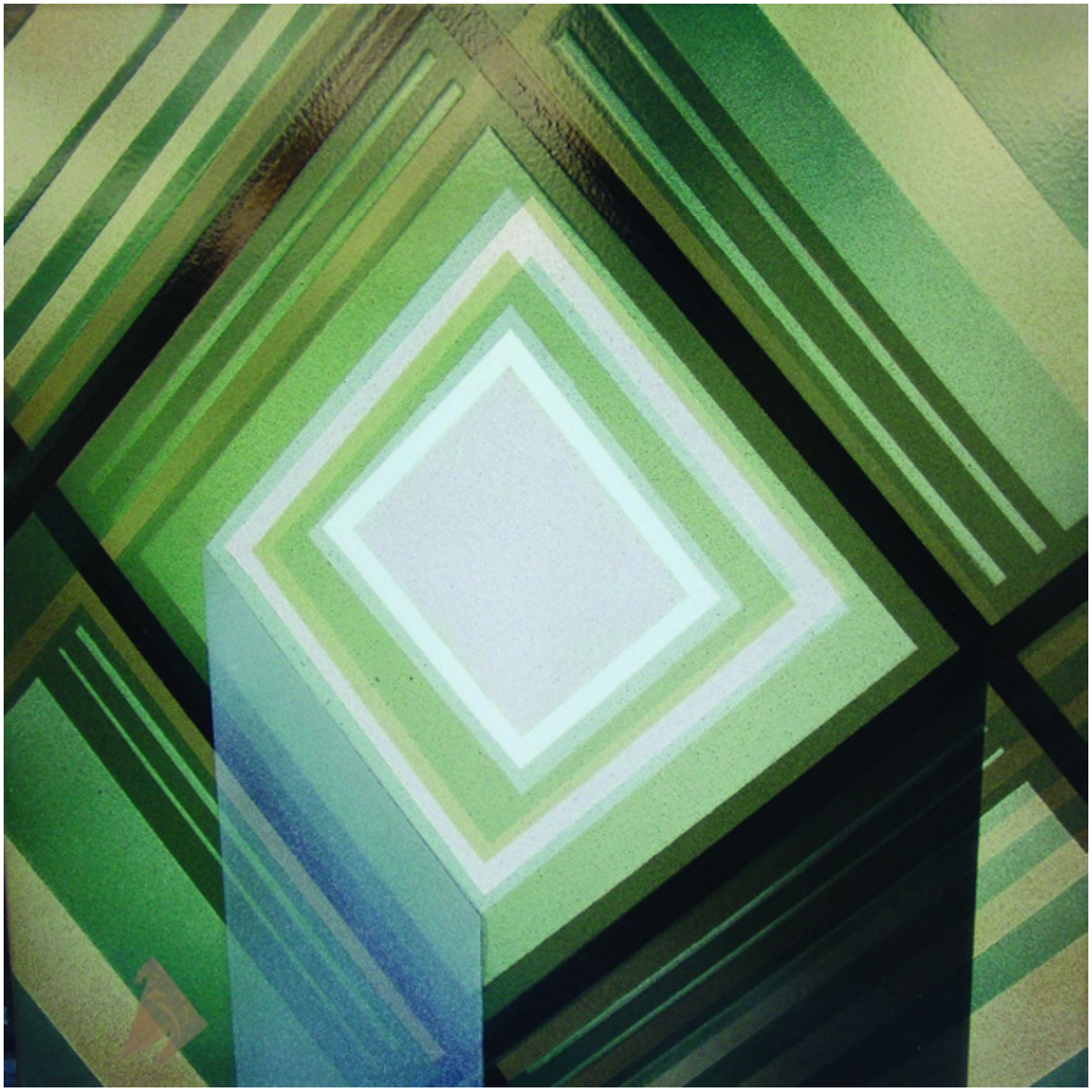
Küzdelem az angyallal / Kampf mit dem Engel 36 × 28 cm 2003

PAPP OLÍVIA

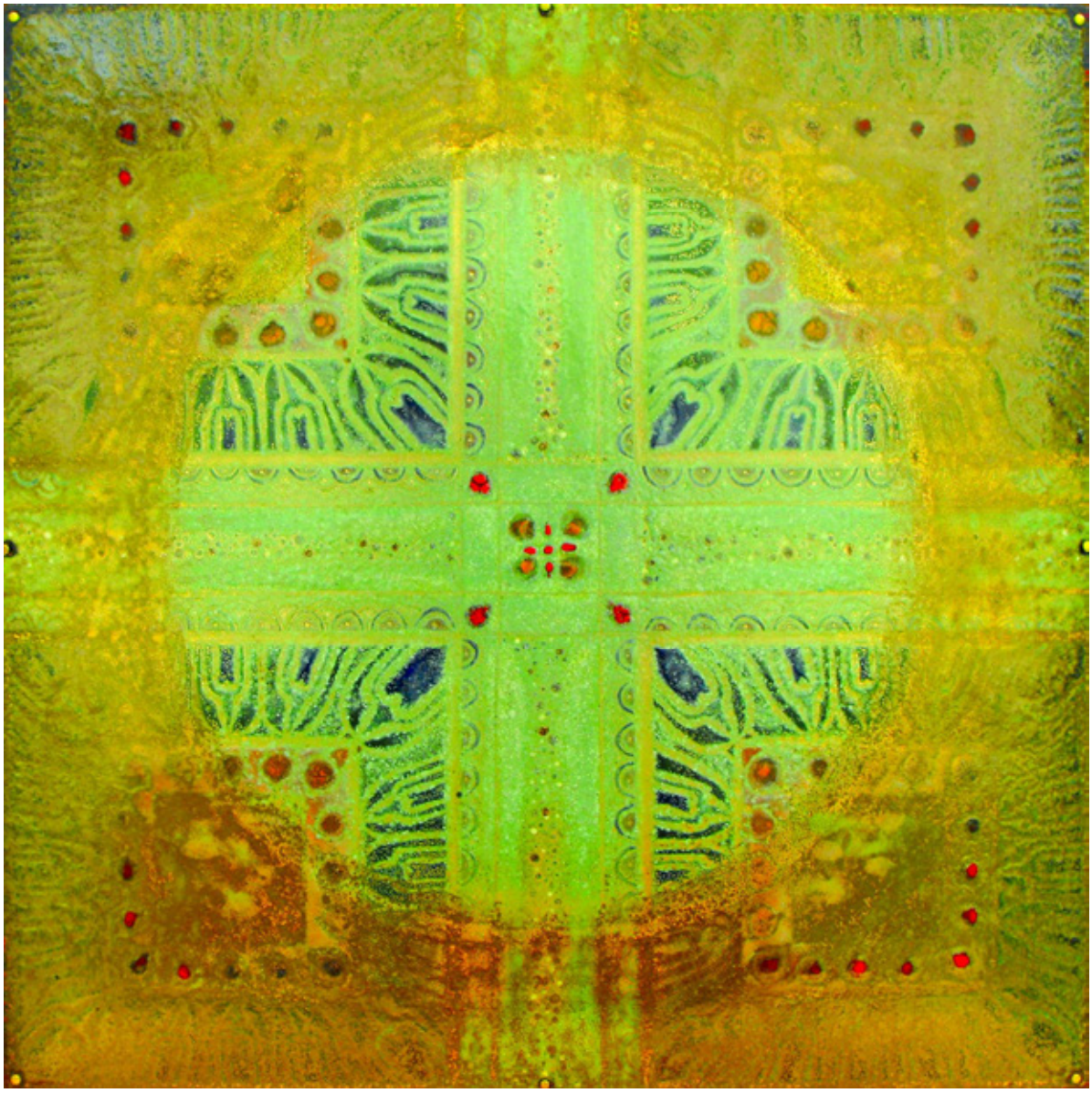


Séta / Spaziergang 40 × 30 cm 2002

HERNÁDI PAULA



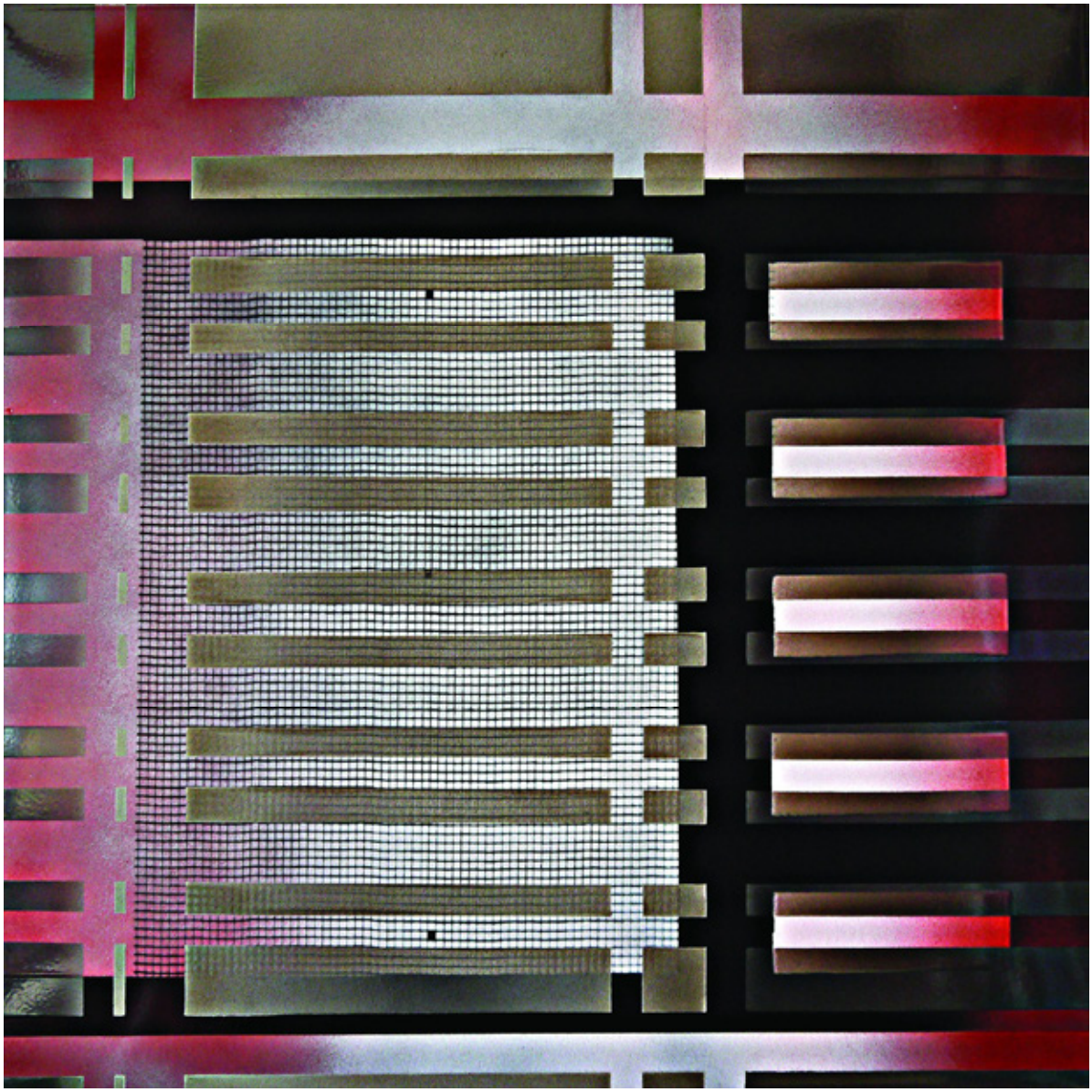
Kockajáték / Würfelspiel 80 × 80 cm 2015



Májusi meditáció II. / Meditation im Mai II. 29 × 29 cm 2010

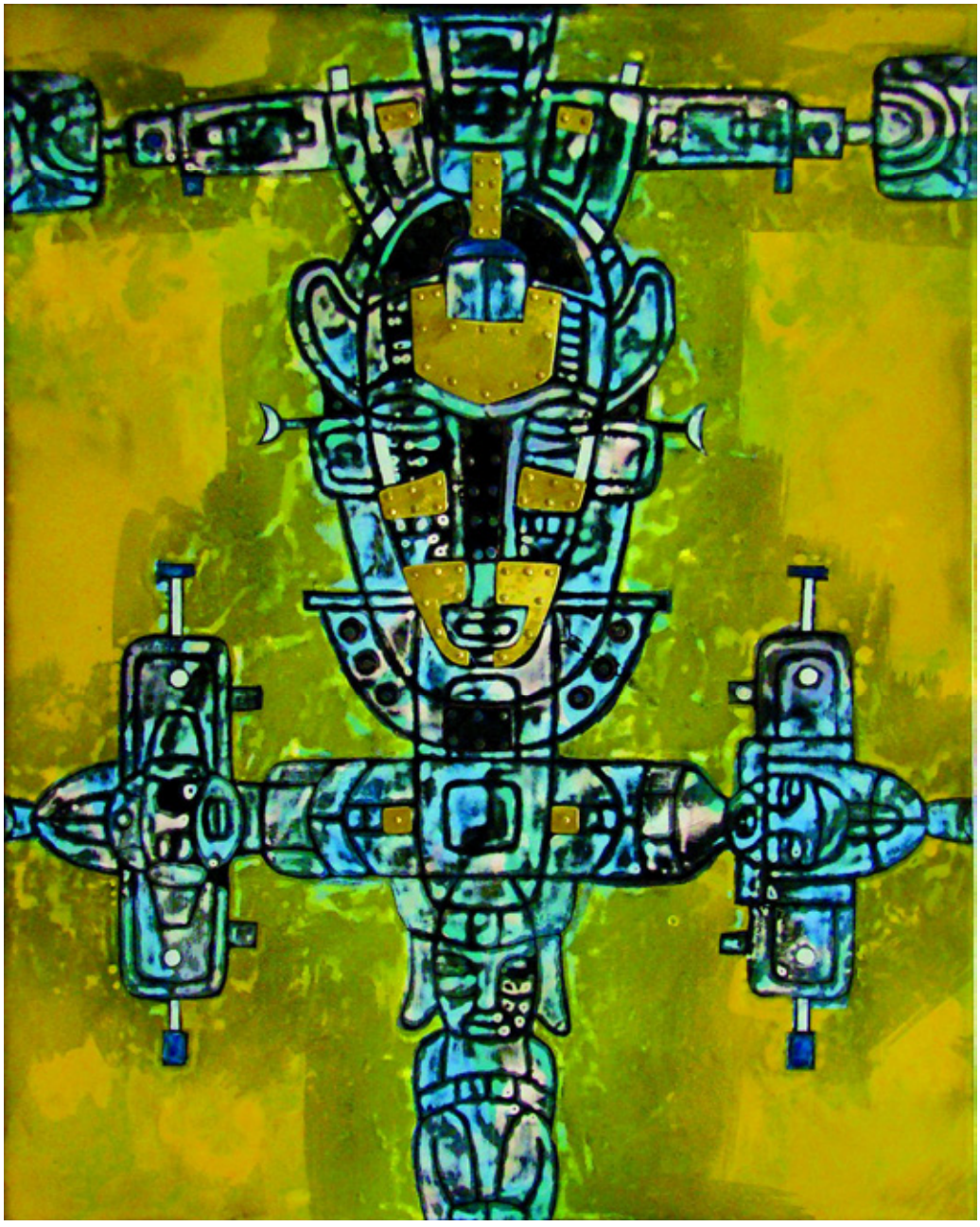
BESSENYEI VALÉRIA

Ősz-szövet / Herbst-Gewebe 40 × 40 cm 2015



Az élet hangszere / Instrument des Lebens 70 × 70 cm 2016

ANASTASIA VDOVKINA

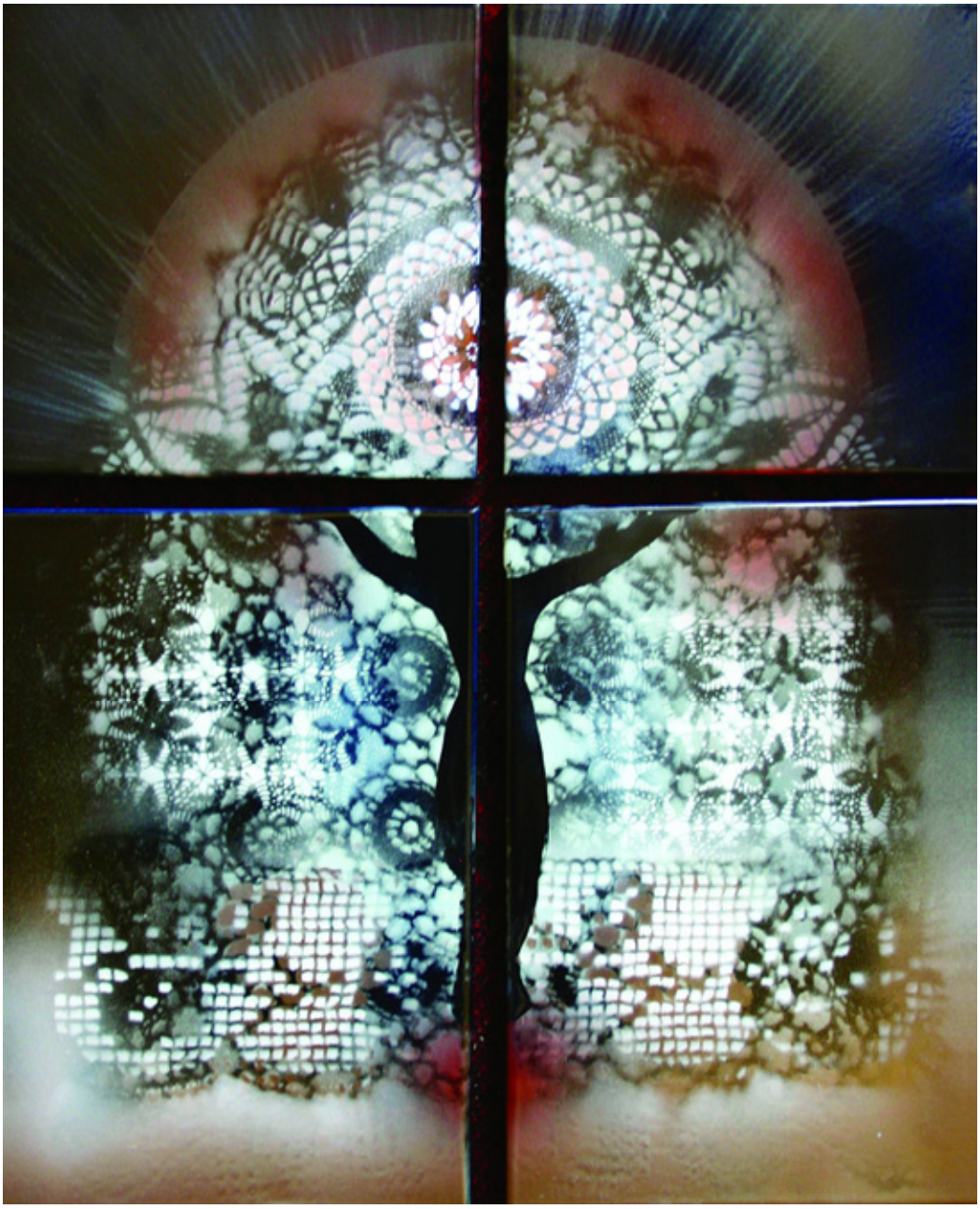


Maszk / Maske 53 × 43 cm 2015

Legenda / Legende 50 × 40 cm 2015

RÁCZ GÁBOR

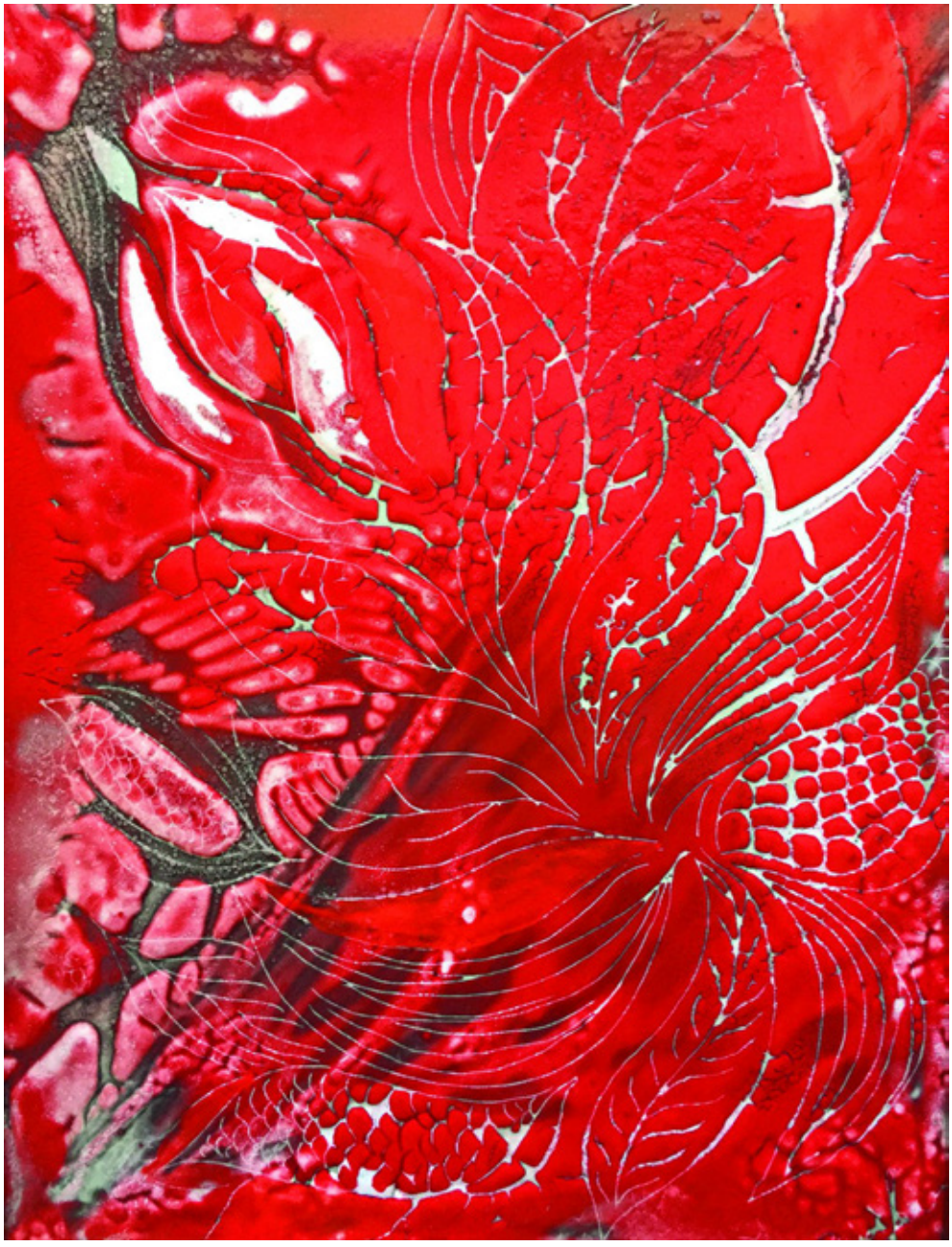
Genesis / Genesis 165 × 75 cm 2014



Feltámadt / Auferstanden 50 × 40 cm 2016

MORVAY LÁSZLÓ

Megvan / Vorhanden 42 × 16 cm 1991



Tűzvirág / Feuerblume 40 × 30 cm 1999

A programot az 1956-os forradalom és szabadságharc 60. évfordulójára létrehozott Emlékbizottság támogatja

További támogatók

Nemzeti Kulturális Alap
Magyar Képzőművészeti és Iparművészeti Társaságok Szövetsége

A borítótervet Németh Csongor készítette Czirok Ferenc Tűzvirág című képe felhasználásával
Umschlagentwurf: Csongor Németh, unter Verwendung des Bildes Feuerblume von Ferenc Czirok

Szerkesztette és tervezte / Herausgeber und Entwerfer
Győrffy Sándor, Ruda Gábor

Német fordítás / Deutsche Übersetzung
Ruda Gábor

Német nyelvi lektor / Lektorin deutscher Texte
Susanne Hofsäss-Kusche

Nyomdai előkészítés / Druckvorbereitung
Németh Csongor

Nyomdai kivitelezés / Druckarbeiten
Pannónia Nyomda Kft., Budapest

Példányszám / Auflage
500

Kiadó / Verlag
Muravidék Baráti Kör Kulturális Egyesület (MBKKE)
2085 Pilisvörösvár, Szt. János u. 8., e-mail: muravidek@freemail.hu
www.muravidek.eu

ISBN 978-615-5026-67-6
ISBN 978-615-5026-97-3 (online, PDF)